

曹氏介绍“大同教”^{*}

许 康

基督教家庭出身的曹云祥，晚年在信仰上却来了个“突变”，即翻译、宣传“大同教”教义。1935年，曹云祥认定该教的社会主张与我国古代儒家“大同”理想有相通之处，便在译文中将其定名为“大同教”。

何谓大同教？“大同教”英文名称 Bahá'í Faith，根据《大英百科年鉴》统计，这个创立于1844年的宗教，其传播的广泛度现在仅次于基督教。

曹云祥按谐音巧妙地译其创立者为“博爱和拉”（英文拼音 Bahá'u'lláh），是一个称号，它来自波斯文“上帝的荣耀”的意思。其创立者原名叫密尔萨·胡赛因·阿里（Mírzá Husayn-'Alí Núrí），出生于1817年，被尊为先知。他在36岁那年宣示了他新时代的教义与律法，引发当时伊斯兰教教士的愤怒，遂造成他一生的流放生涯。他先后流亡过伊拉克、土耳其及以色列，最后于1892年逝世于今天以色列的阿卡城。

大同教是在阿里原属的巴布教派的基础上产生的，而巴布教派宣布脱离伊斯兰教，所以大同教绝不是伊斯兰教。

“大同教信徒”英文称 Bahá'í，即“博爱和拉之追随者”之意，全球800种以上的语言对之都采用音译的称呼，因此发音皆相近。

据载1862年就有信徒到达上海经商。1921年一位叫廖崇真的学生成为教徒，他在回国后于1924年将美籍教友 Martha Root 引荐给孙中山。1945年^①，上海名媛及外交圈名人颜雅清女士于美国加入该教，并协助其加入联合国外围机构。

该教教义大意如下，其前4条使之能适应不同的宗教：

1. 上帝唯一、独一，因此“上帝”、“耶和华”、“安拉”其实都是指那唯一、独一至高的神，他并不专属任何宗教。

2. 宗教是同源的、相对的、演进的。所有的正信宗教都来自上帝，上帝并会随着人类的进步而在不同的时代派遣新的先知以教导人类，使其文明得以不断进步发展，因此各宗教尽管表面不尽相同，但其灵性本质却是完全相同的，因此宗教间不应相互排斥而成为社会分裂之因，相反地，应该成为团结人类社会，友爱众生的力量，任何违反这个原则的宗教都是错误的。

3. 每个人应独立追求真理。“人必须自己寻求真义，舍弃模仿祖先与对传统形式的固执……”

^{*} 原载许康：《中国MBA早期三杰》，湖南大学出版社2006年版。

^① 此处有误，应为1944年。——编者注

4. 排除各种偏见。“博爱和拉的教诲之一就是人类一家,全人类都是他的羊群,而上帝是仁慈的牧羊人。”

5. 两性平等。

6. 普及教育。

7. 科学与宗教并行不悖。“两者当无矛盾之处,因为真理只有一个。”

8. 遵守法律,服从政府。

9. 订定国际间一种共同语言。

10. 制定国际间一种共同货币。

11. 设立国际间纷争的仲裁机构。

12. 用灵性方式解决经济问题。

曹云祥删去了“大同教对于预言的实践”一段和“预言之解释”一章。

曹云祥着重阐述了几点:

中国人对于宗教之态度

一个受有教育的中国人,你如果告诉他,不信仰一种宗教,将来死后,会要被罚入地狱,他就不会相信。他以为如果他去信仰一种外国的宗教,以求将来的超度,这对于他的祖先,就是不孝顺。他不相信正直的人会受大公无私的上帝的惩罚。因此他觉得还是不改变他的本来宗旨为好,就是孝顺先人,信奉他本国内原有的宗教——孔教与佛教。中国人相信宗教是教人为善的,所有的宗教都是一个目的,那么他们为什么要彼此相争斗呢?这真是中国人不能懂解的一件事,也就是使中国人对于宗教淡漠的原因。因此无论任何宗教,只要它宣传一切宗教的中心理论是一致的,信仰一种宗教并非同时不可信仰其他宗教,或攻击和敌视别种宗教,如果能做到那几步,它就会受中国人的欢迎。

中国的政治思想

中国的历代政治理想,都是以孔子在论语上所讲的话为标准,就是“正心,诚意,修身,齐家,治国,平天下”。中国之国本即建筑在这种人生与政治的哲学上。所谓正心诚意者,就是人类的心灵在道德上的修养。从个人的心灵起,一直到平天下,这全部的过程,就是人类解放的大道。三民主义,对于现时中国的政治与社会,当然是极好的主义,但是从人生哲学的观点上看起来,那就远不及孔子的话了。中山的信徒中,有眼光较远者,于三民主义中,又增加一世界大同主义,以为更高远之鹄的。然而很少有人注意这一点,终于没有人去研究它的究竟。而且当局者也没有诚意,不能以身作则,大同教教义的基础是人类秉上帝的博爱宗旨而互相友爱。

教育在大同教中的地位

大同教的十二大原则之一为教育之普及。而无知者必不免迷信,贫穷与自利。大同教提倡以教育与劳动谋经济之自立。大同教徒的儿女受教育的机会必须是平等的,因为就女子而论,她们是将来的母亲,要担任儿女教育的责任,所以她们的教育是应与男子绝对平等的。这种态度本是很正确的,不过独为大同教所重视,亦足见其在文化进步中,为一开明的宗教。儿童失去入学的机会时,就由公家教养,因为在这种社会中,平素储集得有公款,这种公款完全是由捐助得来的。欲使教育迅速

而有效地普遍起来,那就再没有比大同教更佳的计划了。

资本主义的旧制度,造成了生产过剩、失业以及财富分配之不均

按照大同教教义原则,新的经济制度是建筑在剩余财富的自动的均分上。在一个大同教的社会中,人人受有教育,人人有谋生的技能,少数不幸的人民与孩童是容易由公众扶助的。由各人自动的捐助或由各人的遗产中划出一部分以充公,以作此种扶助事业的经费。

世界和平

虽然不同教徒不干预政治,然而他们相信用组织的方法,以促进世界的和平,如国际联盟、国际法庭与国际警察等。战争的主要原因是土地的扩张,经济侵略与爱国偏见。但是大同教的原则,如普及教育,新经济制度,对于人类一体之信仰,就能将这些战争的原因消除了。世界各国竞相扩充军备,每年支出占其收入三分之二以上的费用,我们就可以知道世界为什么要感受经济的不景气了,所以人是与他自己作敌。

《大同教之在中国》译者序^①

《新时代之大同教》为曹云祥所译,其出版者补。大同教冶各教于一炉,以博爱为宗旨,以和平为鹄的,提倡人类之一体与世界之大同,而不斤斤于仪节与陈腐信条之束缚,实为现代新兴之开明宗教,适合时代需要与吾国国情。曹云祥先生有见于此,特将大同教理书籍译多种,以介绍于国人之前。首先出版者为《新时代之大同教》一书,原著者为爱斯孟博士,对于大同教之历史与教义,叙论极为详尽,译笔亦极畅达。原文中有关于预言之实践二章,因引证圣经可兰经中之预言过多,读者若非耶教徒回教徒,不易引起兴趣,反而多生疑难,故未经译出。惟大同教自经曹先生介绍以来,已渐引起国人之注意……

曹云祥自己则称:“译者非宗教家,亦非神学家,但认宗教为广义之教育,而尝一再研究宗教与文化进步之关系也。”他删去“预言”不译,也表明了这种理性的态度。

^① 此处不准确,应为“《〈大同教对于预言之实践〉译者序》”。——编者注